



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

# *Venice and China: a millenarian history and friendship*

## 威尼斯和中国： 千年的历史和友谊

Michele Bugliesi

Rector, Ca' Foscari  
University of Venice

威尼斯大学校长



# 威尼斯大学： 向中国敞开的一扇大门

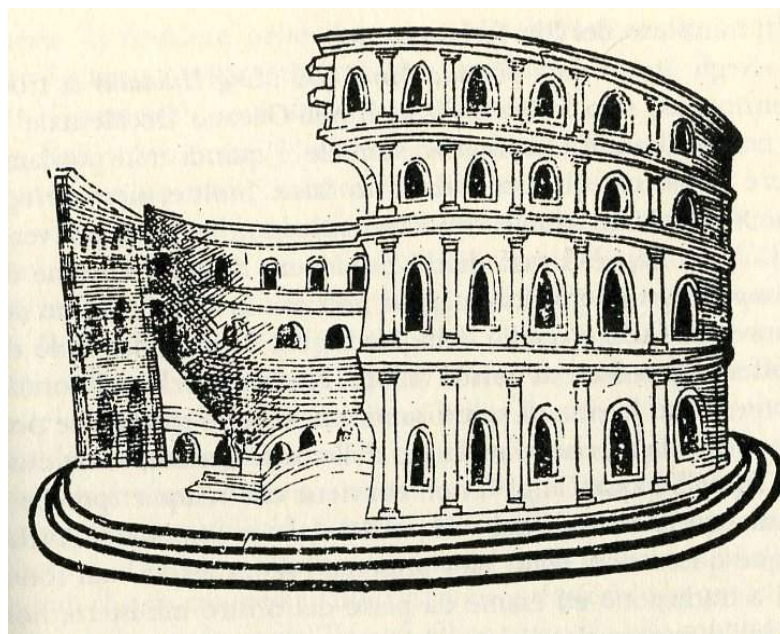




Università  
Ca' Foscari  
Venezia

*In ancient times the Chinese knew that in the West there  
was an empire called Da Qin 大秦:  
it was the Roman empire*

古时候的中国人就知道，  
在遥远的西方，有一个叫做大秦的国度：  
那正是古罗马帝国。



古罗马斗兽场  
南怀仁（F. Verbiest）绘制  
坤輿图说  
北京，1672



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

## *Marco Polo* 马可·波罗

Marco Polo (1254- 1324), the famous Venetian merchant who went to China through the silkroad, was the first to describe Quanzhou, which he named Zaitun, as a very important harbour, where the ships coming from India “arrived full of precious stones and pearls”.

意大利人马可·波罗 (1254-1324) 是一名威尼斯商人，沿着丝绸之路去往中国。在他的《马可·波罗游记》中他把泉州按照当时的名称叫做刺桐 (Zaitun)，描写其为一个巨大的港口，每天都有无数商船从印度而来，“载满了宝石和珍珠”。





Università  
Ca' Foscari  
Venezia

*After Marco Polo:  
Matteo Ricci and his love for China  
during the Ming dynasty*

马可·波罗之后——

明代

利玛窦和他对中国的热爱



# Padre Matteo Ricci

*L'Europa alla corte dei Ming*





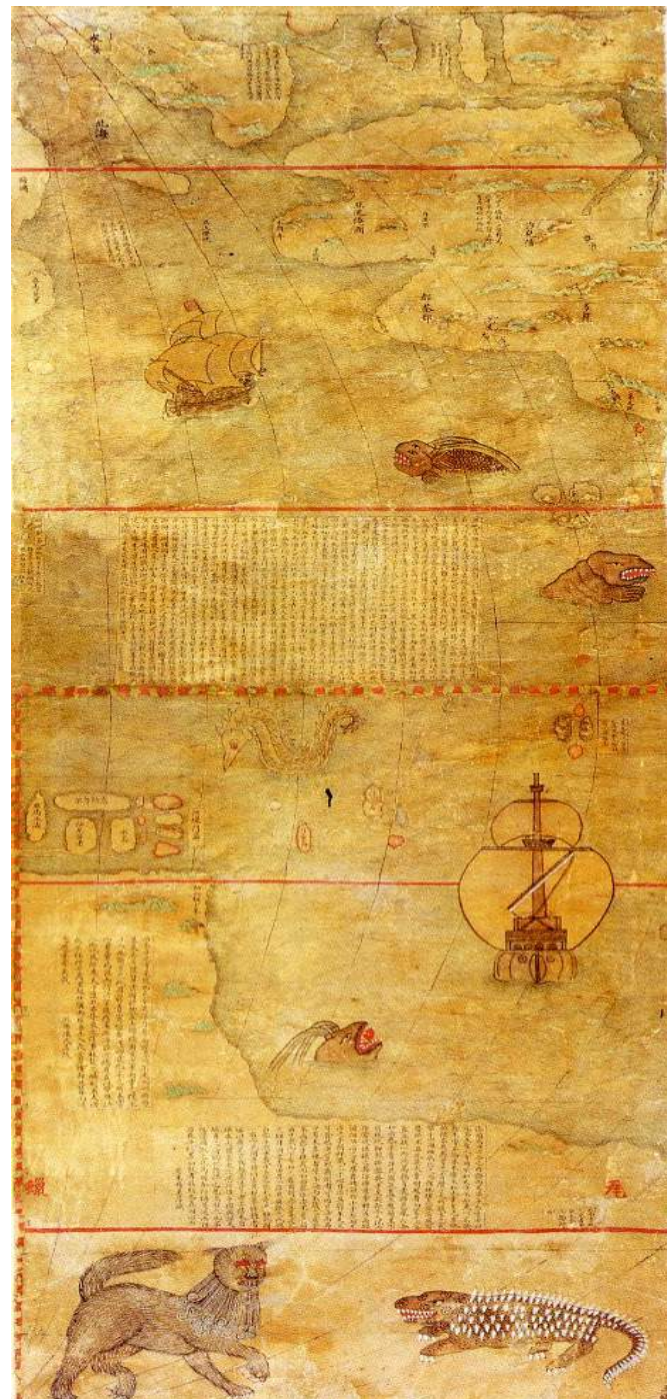
Università  
Ca' Foscari  
Venezia

# *The World presented by Matteo Ricci*

## 利玛窦所描绘的世界

萬國宇地全圖

世界地图，1608年  
纸本特种水彩印刷



*Matteo Ricci  
introduced in China  
the western science,  
technology and  
culture.*

利玛窦  
让中国认识了  
西方科学、技术和文化







Università  
Ca' Foscari  
Venezia

*“Matteo Ricci lived in China  
(Guangdong) more than twenty years,  
he could read and speak Chinese  
[...] He was acquainted with the Chinese  
rites, therefore the people loved and  
trusted him [...]”*

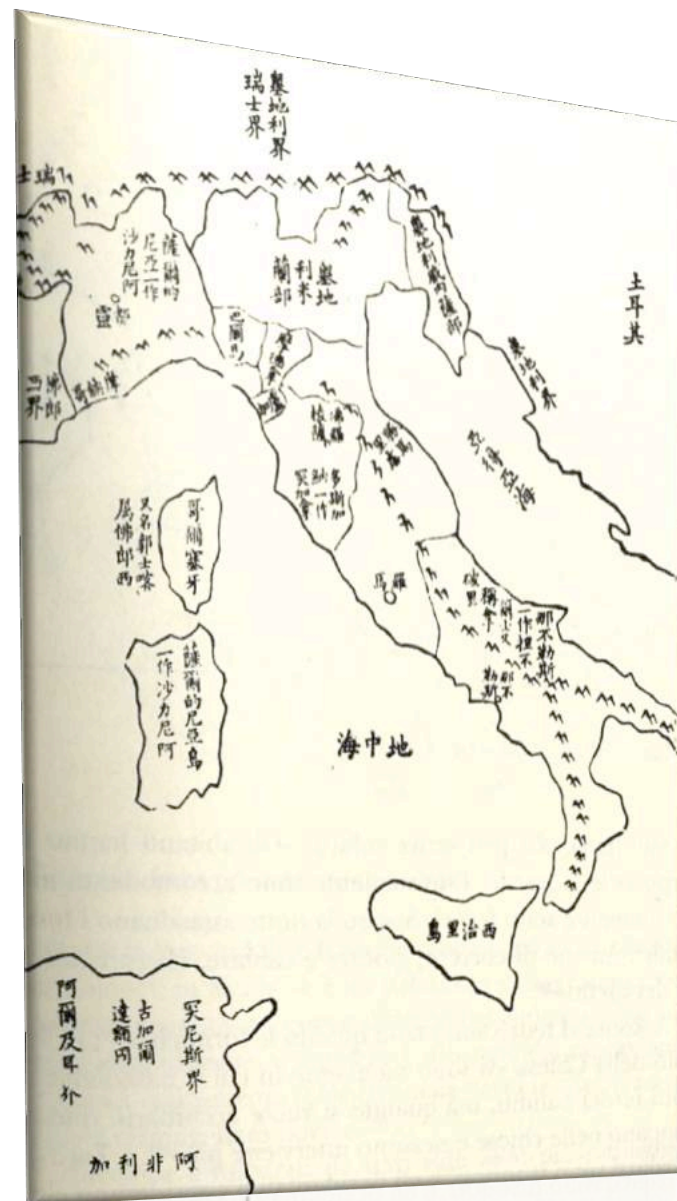
*“（利瑪竇）居廣二十余年，盡通中  
國語言文字。*

*[...] 見人膜拜如禮，人亦愛之，信其  
為善人也。 [...]”*

*Li Rihua* 李日華 (1565-1635)

*Marco Polo and Matteo Ricci created the conditions for the mutual understanding of the Chinese and of the Italian culture.*

马可·波罗和利玛窦大大促进了中国和意大利两国之间在文化方面的相互理解。





# 威尼斯大学： 向中国敞开的一扇大门







Università  
Ca' Foscari  
Venezia

*Continuing this  
tradition,  
Ca' Foscari has  
promoted the study of  
Chinese language,  
culture, economy  
since more than 50  
years.*



威尼斯大学希望继承这一传统，从50年前  
就开始积极推动对中国语言、文化、经济和环境科学的研究。



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

威尼斯大学

*Ca' Foscari University Venice:*



*The most prestigious centre for Chinese studies in Italy  
and one of the most prestigious in Europe*

全意大利最权威

全欧洲名列前茅的中国汉学研究中心



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

# *Ca' Foscari University cooperates with prestigious Chinese Universities*

## 威尼斯大学 与最优秀的中国高等院校合作

*Peking University*

北京大学

*Renmin University*

人民大学

*UIBE, Peking*

对外经贸大学

*Peking Normal University*

首都师范大学

*Tongji University, Shanghai*

同济大学





Università  
Ca' Foscari  
Venezia

*More than 200 of our students every year go to China to study Chinese language and culture, as well as arts, economics and science.*

*Ca' Foscari Alumni work in China in Chinese and Italian companies as well as in Italian Embassy, and Consulate s in Shanghai, Chongqing, Guangzhou, ... and more.*



每年有超过200名威尼斯大学的学生前往中国学习中文和中国文化，或是经济与其它科学。

众多威尼斯大学的毕业生在中国的意大利企业、大使馆，上海、重庆和广州的领事馆工作。



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

## *Marco Polo/Turandot programs*

### 马可波罗/图兰朵计划进一步加深双方合作

*Ca' Foscari promotes the Marco Polo project via the newly founded the Ca' Foscari School for International Education. Students from China are invited to study in Ca' Foscari Italian language culture, economics and sciences.*

““““威尼斯大学在其下属的国际进修学校中推行马可波罗计划。中国学生可以参加意大利语言和文化、经济及科学等课程的学习。





Università  
Ca' Foscari  
Venezia

# *Ca' Foscari University develops research projects on China*

威尼斯大学

关于中国的研究项目

- *New Pathways for Sustainable Urban Development in China's Medium-Sized Cities (MEDIUM)*
- *Global Partners for Contaminated Land Management (GLOCOM)*
- *New Chinese Cultural Tourism*
- *The Chinese consumer and the revival of Chinese tradition*



*Ca' Foscari University hosts the Confucius Institute and promotes Chinese language and culture:*



威尼斯大学孔子学院  
致力于推广汉语与中国文化



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

*Thank you*    谢谢!



*[www.unive.it](http://www.unive.it)*